

# JAMES

## Ana-wubiba na-James-inyung

Nubagi-yung na-James, na-nilharri-yung na-Jesus-inyung, ni-yandharrgini anaani ana-lhaawu warruburru-wuy warraarrawindi-lhangu wurru-jambarrgini-yinyung. Anaani ngarrani-magana, ngaambu-burraa maalamburrg-gala-waj, ngurru-jambarrgina yamba ngagurru. Ari anaaladi anggu-yaarri ngagurri-wuy, yagu ngaambu-lhara andhurrg, marri na-God ngaambani-manmani. Wudani-yung-gala, nugurru numburru-wurrij-maalang anaani.

*Na-James ni-warrarrangi anaani ana-wubiba.*

<sup>1</sup> Ngaya-waj nga, yaani James. Ngaya ngaanu-yandhurrbangana-yinyung na-God marri na-Buunggawa na-Jesus na-Christ.

Anaani nga-warrarrii nugurri-wuy, warra-marang-aynjaabugij warra-marang-aynjaabugij marri warra-mulung-bulawaa-wuy warru-mandag warra-wurru-wurruj-guy warra-Israel-wuy, nugurru nurru-rajaarrii-yinyung warraarrawindi-lhangu. Anaani nga-yandharrgina lhaawu nugurri-wuy aadanu.

*Ari yij-galaaladi anggu-wanina nugurri-wuy.*

<sup>2</sup> Murruyung-gaang, anubani-yung-maynji aynba-gaynbaj-jinyung yij-galaaladi anggu-wanina nugurri-wuy, yagi nugurru nurru-wurrij-galadi-wi. Nugurru numburru-wurrij-maalang. <sup>3</sup> Aadanu numburru-marrbuy yamba anubani nurru-jambarrgiyn naagila na-God-jinyung. Anubani anaaynba-gaynbaj-maynji nambanggu-wanbina, anubani ana-wiri anggu-wada-wadad-mang, nguynju yadhu numburru-lhara andhurg nigawi-rruj, maalamburg-waj. Wudani-yung-gala, nugurru numburru-wurrij-maalang.

<sup>4</sup> Anubani-yung-maynji numburru-lhara anubagu, anubani-yung numburru-marrbuy-wina-windiyung. Wurrugu marri anubani-yung numburru-burraa maalamburg, marri waari anaaladi wu-burri nugurri-rruj aadanu.

<sup>5</sup> Numburru-maalaladi-maynji aniijgubulu-walawaj, anubani-yung numbunu-yandhawiwana na-God. Niga-waj ngarraniiyii, ngarrani-walganmana, waari ngarrani-wurrij-bi. Numbunu-yandhawiwana, marri anubani-yung nambaniiyin nugurru. <sup>6</sup> Yagu nugurru-maynji numbunu-yandhawiwang, anubani-yung numburru-jambarrgiyn, dani-yung-bugij. Yagi numburru-wij-gububuluwi. Marri anubani-yung nambani-yambalmang nugurru.

Warrubawi-yung-maynji ambu-wij-gububuluwina-maynji, warrubawi-yung ambu-wijangayii anggii-bulawaa. Warrubawi-yung nguynju yaga maanggarrina ama-lhagayag ma-yaari yuuguni. Nga wubama-yung maar-ngarra-ngarralhi nga wu-wayamani.

7-8 Warrubawi-yung ambu-marrbuy anaani, ambu-wijangayii anggii-bulawaa, waari ambu-jambarrgiyn na-God-guy. Anubani na-Buunggawa yagi wani-yu anubani-yung.

*Warruburru-yung warraambaambalal marri warruburru-yung warraambaambalalari.*

<sup>9</sup> Nugurru nurru-jambarrgina-yinyung, nugurru-maynji nurraambaambalalari, nugurru numburru-walaalarrang, nugurru yamba numburru-runggal-wina aadanu.

<sup>10</sup> Yagu wugurraayung warruburru warraambaambalal, wugurraayunggaj amburru-walaalarrang, wugurru yamba amburraambuliyn! Warruburru amburru-jadugiiyn, nguynju yaga wudanu warraarradii yaga warra-lhababidii wugurru. <sup>11</sup> Anubani-yung wu-ngawina. Anubani waarradii-yinyung warra-murrmbulii, waari anubani-yung anggu-nguddhang. Warruburru-yung warraambaambalal wurru-yamana nguynju wudani-yung-jii. Wurraarra-ngaynbandii yamba anaarrawindi anaarra wugurru.

*Numburru-lhara andhurg.*

<sup>12</sup> Anubani-maynji anuwaagala mana-magarrangaynji ama-yaari nugurri-wuy, marri nugurru-maynji numburru-lhara andhurg, anubani-yung na-God nambaniigajij-majgana nugurru. Anubani-yunggaj na-God ngarrani-lhalamayaa, ngagurru-maynji ngaanaa-damarrngu-burraa, anubani-yung ngaambaniiyn ana-wiri. Ngagurru-maynji ngaambu-lhara-maynji, anubani-yung niga ngaambaniiyn anaani.

13 Anubani-yung-maynji mana-magarrangaynji ama-yaarri nugurri-wuy, yagi nurru-yami, “Na-God naagi ngarrani-wanbi.” Waari anaaynbaj ninggu-dhaayurrijgi na-God. Marri na-God waari ngarrani-dhaayurrijgi ngagurru. 14 Warrubawi-yung-maynji aynbagaynbaj ambi-ngaynbandii, warrubawi-yung ambu-ramarr-yanga-yangina, ambu-wurrij-dhalagina. Marri anubani wugurraajbaj wudhaayurrina wugurru.

15 Nugurru yuga nurru-marrbuy? Nugurru-maynji numburru-wijangayii-wugij anubani-yung anaaladi ana-lhirribala, anubanila ari numburru-wanbina anubani anaaladi. Anubanila, anubani wu-warradii adaba, wu-runggal-wina aladi. Anubanila, anubani anaaladi nambanggu-ngawijgang nugurru!

16 Ngaya anaani murruyung-gaang, nganaadamarr-ngu-burraa. Warrubawi-yung yagi nambi-dhaayurrijgi. 17 Anaani aniij-mamaalang, anaani-yung waari wu-wanbi anaaladi. Anaani-yung warra-yaarri anuwaagala anaarrwarwala, wu-warra-ngu-dhirridangi na-Babawala. Niga waari ani-wilibilingiyn. Ni-warra-mandhangi anaarrowindi-lhangu wu-warra-lhalmbaarrii-yinyung, ngarraalirr, nalabama, ngarra-miyiri, ni-warra-mandhangi. Anaani-yung anu-dhalng aynbijgana. Yagu na-Baba waari niiynbijgi, ni-nguynju-wugij, niga.

18 Anaarrowindi-lhangu ngurru-nayii anubani waanuynjungina, anubani wu-burraa bagu wudal anu-ngugulmung-duj. Na-God anu...baniyunggaj ni-yamayn, “Anubani-yung ana-wulhu-

wulhurr ana-marrya waanuynjungina-yinyung, anubani-yung ngayawi," ni-yamayn. Anubani-yung ni-wijangani marri ni-yambini. Anubani ngarrani-mandhangi, nigawi-nyinyung-mirri anijgubulu ana-lhaawu. Ngagurru anaani nigawi-nyinyung-bugij, nguynju wubani-yung-jii a-marrya-yii, ngurru-yamana anaani.

*Nugurru numburraawanggina, marri numburru-wanbina maalamburr-galawaj.*

<sup>19</sup> Numburru-marrbuy anaani, murruyung-gaang ngana-ngaynbandii-yinyung. Warraarrawindi-lhangu nugurru, maalamburr numburraawanggina. Ana-wulhu-wulhurr numburraawanggina, nugurru yagi wurrugu nurru-yambi, yagi nurru-riyaldhi. Wurrugu numburraawanggina nugurru. <sup>20</sup> Nugurru-maynji numburru-riyaldhii, anubani-yung waari nurru-maalamburr-gi, nugurru waari nurru-yami nguynju na-God-jii aadanu.

<sup>21</sup> Wudani-yung-gala, adaba nimbirri-jadugang anaarrawindi-lhangu anaaladi nugurri-rruj. Anubani-yung adaba wurru-yamana nguynju yaga ama-mungulu-yii murrugulhaa, manubami adaba maaladi-wina. Nugurru nimbirri-jadugang. Marri numburraawanggina maalamburr-galawaj, wubani-yung a-lhaawu na-God-jinyung. Anubani numburru-yaal-murramurra, anubani nimbirri-ngaynbandii ana-lhaawu. Anubani nambanggu-marrbuy-wana marri nambanggu-wiri-gana nugurru.

<sup>22</sup> Nimbirrii-gawanggina ana-lhaawu na-God-jinyung. Yagu waari aadani-yung-bugij-magaa, nugurru nimbirri-yandhurrbangana anubani-yung. Yagi numburraawanggina-wugij. Numburru-dhi-mandhina aadanu.

<sup>23</sup> Nugurru-maynji numburraawanggina ana-lhaawu, yagu yagi nirri-yandhurribi, nugurru nurru-yamana nguynju nubagi na-walyinyung-jii, ni-yi-nina yaga wudanu agilaj-jii, nurru-yamana nugurru. <sup>24</sup> Ni-yi-nina nigaajbaj, yagu niga ni-yaari, anubani adaba ni-warandhalabina, ni-yi-nini-yinyung niga!

Nugurru yagi nurru-yami nugurru. Nugurru-maynji nimbirrii-gawanggina anubani ana-lhaawu, yagi nurru-warandhalabi. Nugurru nimbirri-yandhurrbangana anubani-yung. <sup>25</sup> Anubani ana-lhaawu-runggal na-God-jinyung, ngarranggu-mulugu-wana ngagurru. Anubani-yung wu-maalamburrg-bindiyung. Nugurru-maynji numburraawanggina-wugij anubani-yung ana-lhaawu-runggal, anubani yagi-maynji nurru-warandhalabi, marri nimbirri-yandhurrbangana, anubani-yung na-God nambaniigajij-majgana nugurru.

<sup>26</sup> Nugurru-maynji numburraan-jamana nugurru nurru-jambarrgina na-God-guy, yagu anubani numburru-yambina lhagula-wala aladi lhaawu, anubani-yung numburru-dhaayurrijgina. Nugurru ari numburru-jambarrgina arrbidi aadanu. <sup>27</sup> Nugurru-waj, nambarra-rangarrii warruburru warraambaambalalari marri warra-ngaya-ngayii. Ari warruburru-yung ambirri-wanagana

yij-galaaladi wugurru. Nugurru nambarra-rangarrii wugurru. Marri yagi nurru-wan̄bi anaaladi, numburru-burraa malanganyanay anubanila anaaladi-wala, anubani anaaladi wu-burraa-yinyung anaani-rruj anaaban-duj. Anaani wiijamana, numburru-jambarrgiin maalamburrg-waj. Marri na-God na-Baba animarrbuy niga.

## 2

*Ngagurru ngurru-wan̄bina warruburru-wuy, wurraaynjaabu.*

<sup>1</sup> Murruyung-gaang, Jesus Christ niga na-Buunggawa, ni-milhiynjina. Yuga nugurru nuu-jambarrgiin maalamburrg-galawaj? Marri yagi nurru-wijangi, “Naadagu na-walyinyung nirunggal, naagi naaynbajung ni-wirrig.”

<sup>2</sup> Nugurru yuga nurru-marrbuy anubani-yung nga-yambina-yinyung? Malgaaynbaaynbiyaj nubagi naaynbajung niimbalal-windiyung, marri mamanunggu-yinyung mana-yaali, nubagi-yung ni-yaarri nurru-mundugana-wuy. Nigaayung nubagi naaynbajung ni-yaarri, niimbalalari marri maarra-lalg mana-yaali. <sup>3</sup> Nga nubagi-yung nuunu-yamijgana nubagi-yung-guy naambalalijung-guy, “Baan̄iyn yaaji ba-burrangang,” yagu nubagi-yung naambalalarijung-guy nurru-yamana “Ba-yaarri yuuguni, bagu ba-lhara,” yagu “Ba-yaarri yuuguni, ba-burraa aaban-duj,” nurru-yamana nugurru. Yagu yagi nurru-yambi aadanu. <sup>4</sup> Anubani-yung nurraan-jamana

nubagi naaynbajung ni-runggal, marri nubagi naaynbajung ni-wirrig, aliyung? Yuu! Warrubawi-yung narra-nguynju-nguynjijgana warra-wurru-wurruj. Anubani nurru-wijangayii anubani-yung aladi nugurru.

<sup>5</sup> Numburraawanggina, murruyung-gaang nganaa-damarr-ngu-burraa-yinyung. Anubani-yung God ni-wajbarini warruburru warraambalalari, anaani-rruj ana-lhal. Yagu burru-yung wirri-waṇagana arrawindi. Na-God niga ambaniin, wugurru nigawinyinyung warru-mandag. Warruburru wurru-jambargina windiyung. Na-God wani-lhalamayaa, “Warruburru-yung ngambii-damarr-ngu-burraa-yinyung, warruburru-yung ngayawi warru-mandag,” ni-yamaa. Warruburru-yung warraambaambalalari bagu wani-waṇagana. <sup>6</sup> Yagu warruburru warraambaambalalari narraambulijгаа nugurru.

Yagu warruburru-yung wugurraayung warraambaambalal, wurru-yaminggarrina? Warruburru-yung nambii-dhangarrmana ana-wungarri. Warruburru nambi-yarrijgina buguni nubagi-wuy wani-nguynju-nguynjijgana-yinyung. <sup>7</sup> Marri warruburru-yung wunaaladi-yamawaa na-Christ. Yagu nugurru nirri-waṇagana anaani ana-muwaj, warra-Christian nurru-mayina, niga yamba na-Christ nani-waṇagana, naagila anaarrwar-yinyung.

<sup>8</sup> Anaani-yung ana-lhaawu-runggal anaani-yung wu-maṇdhiin warruburru-wuy warru-



mandag-guy na-God-jinyung. Anaani waarrar-rina ana-wubiba-rruj,

“Warrubawi-yung nambarra-ngaynbandii warra-mulung-aynbaj warra-wurru-wurruj, nguynju nugurru nurru-ngaynbandiina.”<sup>✧</sup>

Dani-yung ni-yamayn na-God. Nimbirri-yandhurrbangana-maynji anubani ana-lhaawu-runggal, anubani-yung numburru-wanbina maalamburrig aadanu. <sup>9</sup> Yagu nubagi-yung-maynji numbunu-ngaynbandii naaynbajung, yagu nigaayung naaynbajung-maynji yagi-maynji nuunu-ngaynbandi, numburru-wanbina aladi. Yagi anubani-yung nirri-yandhurrbi ana-lhaawu-runggal. <sup>10</sup> Anubani-yung-maynji yagi nirri-yandhurrbi ana-winyig, numburru-wanbina aladi. Nguynju yaga waari nimbirri-yandhurrbang anaarrawindi-lhangu ana-lhaawu-runggal wugurru.

<sup>11</sup> Nugurru numburraawanggina. Na-God ni-yamayn, “Yagi barraa-gamajangi warra-manung,” ni-yamayn. Ngijang ni-yamayn, “Yagi warrubawi-yung barra-wu.” Wudani-yung-gala, anubani-yung yagi-maynji narraa-gamajangi, yagu anubani nambarruumana-maynji warra-mulung-aynbaj warruburru-yung, anubani-yung numburru-wanbina aladi, waari nirri-yandhurrbi ana-lhaawu-runggal. Yigaj! Ngagurru anaani ngaanggu-yandhurrbangana ana-lhaawu-runggal, anaarrawindi-lhangu wugurru.

<sup>12</sup> Yagu na-Jesus ngarrani-mulugu-wayn ngagurru, ngarrani-man.galagana.

<sup>✧</sup> 2:8 Leviticus 19:18.

Anubanila-wala, ana-lhaawu-runggal-ala, na-God ngaambani-nguynju-nguynjiigang. Ngagurraayunggaj ngaamba-man.galagana warra-mulung-arrgi-yung. Nugurru-waj numburru-yambina aani-yung-jii, marri numburru-wanbina aadanu. <sup>13</sup> Ngagurru-maynji yagi-maynji ngarra-man.galagi, ari nubagi na-God ngambani-lhajbiyn, yagi nubagi ari ngarrani-man.galagi. Yagu ngagurru-maynji ngaamba-man.galagana warra-mulung-arrgi-yung, anubani-yung na-God ngaambani-man.galagana, yagi ngarrani-lhajbu ngagurru.

*Ngagurru ngaambu-jambarrgina marri ngaambu-wanbina aniij-mamaalang.*

<sup>14</sup> Warrubawi-yung-maynji amburru-yamang “Nga-jambarrgiyn” yagu warruburru-yung-guy warra-mulung-aynbaj waari wurru-wanbi aniij-mamaalang, anaani ana-lhaawu “Nga-jambarrgiyn” anggu-warrbidi-mang. Yagi wanggu-manmi wugurru.

<sup>15</sup> Nugurru numburraawanggina. Ari nugurru nambarra-nayii warra-mulung-arrgi-yung warra-Christian, wurru-mawuraadii marri wurru-marryaadii. <sup>16</sup> Numburru-yaminggarrang? Ari nambarra-magana, “Numburru-lhamaamura. Numburru-murrmbulang marri numburru-walarranjii,” numburru-yamana ari. Yagu yagi anubani-yung narra-yu, waari mana-yaali marri waari ana-marrya. Yuga anggiij-mandhina? Waari! Waari yamba warruburru-yung narra-manmi. Anubani-yung numburru-yambina arrbidi

nugurru. <sup>17</sup> Yagi nurru-waṅbi aadanu. Nugurru nambarra-manmani warra-wurru-wurruj. Anaani wiijamana, nugurru-maynji numburru-yamana “Nga-jambarrgiyn” yagu yagi narra-manmi warruburru-yung warra-mulung-aynbaj, anubani-yung numburru-yambina arrbidi aadanu.

<sup>18</sup> Ari nugurru numburru-yamana, “Niga naaynjaabu-nyung ni-jambarrgiyn na-God, yagu niga naaynbajung ni-waṅbina yij-mamaalang. Anaani wiij-bulawaa,” numburru-yamana ari. Yuga numburru-jambarrgina, dani-yung-bugij? Waari nurru-waṅbi aniij-mamaalang? Yuga wiij-bulawaa? Girrjag! Anaani ngaanbina yij-mamaalang, marri wudani-yung-gala, numburru-marrbuy, ngubindi, nga-jambarrgiyn. Yigaj! <sup>19</sup> Nugurru yuga nurru-jambarrgina naaynjaabu-nyung na-God? Anaani wiij-mandhiiyn. Yagu anubani-yung anaman.gurg, wugurraayunggaj wu-jambarrgina, marri wu-dirrngawina-windiyung wugurru!

<sup>20</sup> Anaani ana-lhaawu nga-yambina-yinyung, ari nugurru waari nimbirri-ngaynbandang. Ari nurru-yilg! Yagu anaani ngana-magana nugurru-wuy. Nugurru-maynji numburru-yamana “Nga-jambarrgiyn,” yagu yagi-maynji nurru-waṅbi ana-maalamburg, anubani-yung numburru-yambina arrbidi.

<sup>21</sup> Nugurru numburru-wijangayii nigawinyinyung na-Abraham, na-yiwanggu-nyung. Nubagi-yung ni-nunggudaaba, anubani-yung nubagi-yung na-niwiayung na-Isaac nu-miyn

marri nu-yayn na-God-guy amubama-rruj ama-nuga-rruj ma-mundugini. Marri anubanila niga na-God nu-warrbidi-wayn anaaladi-wala, anubani-yung ni-wanbini yamba niga.\*

<sup>22</sup> Nugurru yuga nurru-marrbuy? Naagi-yung ni-jambarrgiyn, marri wudani-yung-gala ni-wanbini maalamburrg. Anubanila-wala, naagi-yung ni-jambarrgini runggal-windiyung niga.

<sup>23</sup> Anaani ana-lhaawu ana-wubiba-rruj, and-hurrg wu-wanbini.

“Na-Abraham ni-jambarrgiyn na-God. Wudani-yung-gala, na-God nigaaibaj ni-wiangani, nu-mayaa naagi maalamburrg-jung niga.”\*

Dani-yung wu-yamana anaani ana-wubiba. Marri warruburru-yung wunu-mayaa na-Abraham, na-God wini-guwaj-gaa.

<sup>24</sup> Nugurru nurru-marrbuy adaba? Numburru-wanbina-maynji ana-maalamburrg, anubani na-God nambani-warrbidi-wang anij-galaaladi-wala. Anubani-yung numburru-jambarrgiyn-bugij-maynji, waari nangu-manmi nugurru.

<sup>25</sup> Ngijang, numburraawanggina ngarrubagi-yung-jinyung ngarra-maninyung, ngarra-ngarrimu-waj-jung Rahab. Ngarrubagi-yung ngarraaladi-yinyung ngarra-maninyung, anubani-yunggaj. Yagu anubani-yumbaa ngi-wanbini maalamburrg, niga na-God ngu-warrbidi-wayn anaaladi-wala. Yaani-yung ngi-wanbini. Nubi ni na-walya-waa,

\* **2:21** Genesis 22:1-14. \* **2:23** Genesis 15:6, 2 Chronicles 20:7, Isaiah 41:8.

winiwu-midaarrg-nani-yinyung ana-lhal,  
 warruburru-yung wurru-wiynji-wiynjini-  
 yinyung warraagalhaga-lharrmangi, ambarra-  
 wini. Ngigaayung wangi-yarrijiyn ngigawi-wuy  
 a-wumurrng, ngiga yamba ngi-jambarrgiyn  
 na-God-jinyung ana-lhaawu. Wurrugu marri  
 anubani wangi-lharrgang amaadi-waynbaj-guy,  
 wangi-wiri-gaa nubini-yung. Yijgubulu ngi-  
 jambarrgiyn, yagu waari aadani-yung-bugij-  
 magaa, ngi-wanbini maalamburrg-galawaj  
 ngiga.

<sup>26</sup> Nugurru numburraawanggina  
 maalamburrg. Warruburru-maynji warra-  
 mulung-aynbaj yagi-maynji wurru-ngayn.gayi,  
 warruburru-yung amburru-ngawang!  
 Wiijamana, warruburru-maynji amburru-  
 yambina “Ngaya nga-jambarrgiyn,” yagu  
 yagi-maynji wurru-wanbi ana-maalamburrg,  
 anubani-yung amburru-yambina arrbidi,  
 nguynju yaga ana-lhaawu wu-ngawina,  
 wiijamana wugurru.

### 3

*Ngagurru ngaambu-dhi-mandhina, anaani  
 ngurru-yamba-yambina-yinyung.*

<sup>1-2</sup> Murruyung-gaang, malgaynbaaynbiyaj  
 ngurru-wanbina aladi. Yagu warruburru-yung-  
 maynji ambu-yambina maalamburrg, anubani-  
 yung warrubawi-yung wu-ngambara-mana,  
 wu-wanbina maalamburrg. Wudani-yung-gala  
 murruyung-gaang, warraarrawindi nugurru  
 yagi narra-marrbuy-wi warruburru-yung.

Nambarra-marrbuy-wana-maynji, anubani ari na-God nambani-nguynju-nguynjijgana runggal, nugurru.

<sup>3</sup> Nugurru numburru-wijangayii, ngarrubagiyung-jinyung ngarra-jarrangu. Ngaadagu wirringa-lhamunu-wabana marri ngarrubagiyung yigaj wirringa-yina-wilibilingina. Marri wudani-yung-gala wirringa-wilibilingina ngiga.

<sup>4</sup> Ngijang, numburru-wijangayii manubamayung-jinyung mana-barrawu. Mana-barrawu ma-runggal, marri anubani ana-wudhanguyn wu-wada-wadad, waabuyaana, marri manubami-yung ma-yaarri. Anubani-yung ngirri-mani wunyu-wunyanyung rangag, managulinga. Marri gulinga-mirri mana-barrawu ma-yaarri marri bama-yung gulinga-gana magurru.

<sup>5</sup> Anaani wiijamana, ana-lhagula wu-winyig ana-lhirribala ana-ngun.gu-rruj, marri runggal wu-wanbina wugurru.

Anubani nurru-marrbuy, ari muga winyig ngura, anubanila-wala waalbalgina adaba, anngura. <sup>6</sup> Ngagurri-nyinyung anaani ana-lhagula wu-yamana nguynju a-ngura-yii. Anaani-yung wu-buunggawa ngagurri-wala anaaladi ana-lhaawu, ana-lhagula. Anubani-yung ana-lhaawu mandhii runggal wungarri, ngagurri-wala ana-ngun.gu, ngarrangu-wurrij-galadi-wana. Anubani anaaladi ngagurri-rruj wu-burraa, anubani-yung wu-wanina ana-ngura-wala na-badirrnya-yung-gala. Anaani wiijamana, nguynju yaga anubani anaaladi nangana ana-lhagula ngagurri-nyinyung yaga, marri ana-

lhagula ngarrangu-nangana anaarrawindi-  
lhangu ana-lhal-inyung, wu-yamana wugurru.

7 Warra-wurru-wurruj anubanila-wala  
wurru-marrbuy-wina, wurraarra-mani aynba-  
gaynbaj-galawaj mun-bulal-wulal-inyung  
marri ana-ngurudhu marri anubani-yung wu-  
yalgarrwina-yinyung marri anubani wu-burraa-  
yinyung mana-lhagayag-duj, anubani nguynju  
anggu-burraa yungguyung maalamburrg  
marri ambanggu-yandhurrbangana. Marri  
warruburru-yung wurru-wanbini wugurru.

8 Yagu waari warraaynbaj ana-lhagula  
ambanggu-yandhurrbang. Nguynju yaga  
aadanu wurraagaminij-galigaynjina, anubani-  
yung waaladi-windiyung. Anaani ana-lhagula  
wu-yamana nguynju amubama-yung-jii ama-  
lhambanayn-jii ama-ma-damadhan-jii, wu-  
yamana wugurru.

9 Ngagurru anaani ngurru-wanbina  
ngagurraayung, ana-lhagula-mirri, ngurru-  
wanbina anaani wij-bulawaa-waj. Nguunu-  
warraarriwana na-God, marri ngurraaladi-  
yamawaynjina warra-wurru-wurruj. Yagu  
na-God ngarrani-mandhangi warra-wurru-  
wurruj nguynju nigawi-yii. <sup>10-12</sup> Anaani ana-  
wulawaa ana-lhaawu anubanila wu-yanggi,  
aaynjaabugij-gala ana-lhagula. Murruyung-  
gaang, anaani waari ana-maalamburrg-magaa.  
Yagi ngurraaladi-yamawi warra-wurru-wurruj  
ngagurru.

Nugurru numburraawanggina. Anubani-  
yung-maynji ana-lhawalig anggu-burraa,  
anubagu mana-lhagayag marri anaa-gugu

waari anubani wu-rabali waar-wulagiynji. Murruyung-gaang, manubami mana-balbi waari anubagu maarradi mana-gadarrar-ruj. Manubami-yung mana-gadarra waari maarradi mana-balbi-ruj magurru. Mana-lhagayag marri anaa-gugu anggaar-waliynjang-maynji, anggaaligarrbidhi anubani-yung. Ngagurru anaani waari ngaambu-yamang wudani-yung-jii. Ngagurri-nyinyung-gala ana-lhagula anubanila wu-rabalii ana-lhaawu, nguunu-warraarriwana na-God, anubanila aladi. Waari aadanu ana-maalamburrg-magaa wugurru!

*Ngagurru ngaambu-yina-mamaalang.*

<sup>13</sup> Nugurru numburraawanggina. Ngagurru-maynji ngaambu-yina-mamaalang, ngaambu-yina-badbirr, ngagurru ngaambu-burraawugij ngaambu-marrbuy-mana na-God-guy, marri ngaambu-yaal-murramurra, marri ngaambani-bajiyina, ngaambu-wanbina-wugij maalamburrg-galawaj ngagurru. <sup>14</sup> Yagu warrubawi-yung-maynji ambu-margiriynjang-maynji marri ambaarra-ngaynbandii-maynji arra, marri ambu-lamumundhina-maynji, warrubawi-yung warra-wurruj waari wu-yina-mamaalang wugurru. Warrubawi-yung yagi wu-lhama-lhami. Anubani-yung wu-lhama-lhamina-yinyung, waari anubani-yung aniijgubulu-magaa wugurru.

<sup>15</sup> Anubani numburraawanggina-maynji anubani-yung, naagila anaarrwar-inyung waari nambani-marrbuy-waa. Aadanu-wala



nurraawanggina aani-wala a-lhal. Nubagi-yung na-badirrnnya-yung nani-marrbuy-waa nugurru.

<sup>16</sup> Warra-wurru-wurruj-maynji amburru-margiriynjang, marri amburraarra-ngaynbandii-maynji arra wugurraa yungguyung, anubanila warruburru-yung yagi wurru-burrangi ana-maalamburrg. Anubani amburru-wanbina anggu-wuguuguni, arrawindi alaaladi.

<sup>17</sup> Yagu nugurru-maynji numburru-marrbuy niga yamba naagila aarrwar-wala wani-marrbuy-wana, anubanila numburru-marrbuy yijgubulu, marri maalamburrg. Anubanila-wala numburru-lhamaamura-mana, numburru-lhambaamburrg, numburru-wadba-wadbirr. Marri nambarra-man.galagana, marri numburru-wanbina yij-mamaalang-galawaj. Marri numburru-wandhurrg, waari nurraawali aadanu.

<sup>18</sup> Nugurru-maynji numburru-lhamaamura-mana-maynji, marri nambarra-manmani warruburru warra-mulung-aynbaj, nguynju yadhu amburru-lhamaamura-mana wugur-raayunggaj. Nguynju yadhu arrawindi wurru-wurruj wugurraayunggaj amburru-wanbina maalamburrg wugurru.

## 4

*Ngagurru ngaanu-yandhawiwana na-God, ana-maalamburrg.*

<sup>1</sup> A-yangi yungguyung nugurru nurru-wiynjina nugurraajbaj, marri nurru-wundii? Nugurru yamba nurru-yaal-adaadigaynjina ana-lhirribala. <sup>2</sup> Nirri-ngaynbandii, yagu waari

warruburru-yung warra-mulung-aynbaj nambiyu nugurru. Wudani-yung-gala narruumana warruburru-yung warra-mulung-aynbaj. Nugurru nirri-ngaynbandii arrawindi, yagu warra-mulung-aynbaj waari nambiyu wugurru. Wudani-yung-gala nurru-wundii, marri nurru-wiynjina. Waari numbunu-yandhawiwang na-God, marri wudani-yung-gala waari nimbirri-wanagang anubani-yung. <sup>3</sup> Yagu, waari numbunu-yandhawiwang ana-maalamburrg. Nuunu-yandhawiwana anaarra, nguynju numburru-wurrij-maalang yungguyung, dani-yung-bugij. Wudani-yung-gala, waari nani-yu nugurru.

<sup>4</sup> Nugurru nurraalaaladi, nugurru nurru-yarramana anubagala na-God-gala! Nurru-marrbuy anaani. Nugurru-maynji nirri-ngaynbandii-wugij anaani ana-lhal, nugurru waari numbunu-ngaynbandang na-God. Nugurru-maynji numburru-wijangayii-wugij aani-yinyung a-lhal, anaani wiij-nguynju, numburru-riyaldhii na-God-guy nugurru.

<sup>5</sup> Numburraawanggina anaani. Anaani ana-wubiba waarrarrina, waari anaarrbidi-magaa. Na-God ngarrani-mandhangi ngagurru anaani, ngurru-wiri, ngarraniini anaani ana-wiri. Marri niwu-ngaynbandii windiyung anubani-yung ana-wiri nigawi-rruj, marri anggu-wanbina maalamburrg, wiijamana ana-lhaawu, ana-wubiba-rruj wugurru.

<sup>6</sup> Yigaj! Na-God ngarrani-walganmana windiyung. Wudani-yung-gala ana-wubiba wu-yamana, waarrarrina,

“Warrubawi-yung wu-lhama-lhamina-yinyung,  
niga na-God ambani-lhambiyn.

Yagu warrubawi-yung wu-yaal-  
murrumurra-yinyung, burru-yung  
ambaniiyn ambani-walganmana  
wugurru.”✧

Dani-yung wu-yamana ana-wubiba.

<sup>7</sup> Wudani-yung-gala nga, naambu-yaal-  
murrumurra marri numbunu-yandhurrbangana  
na-God. Anubani numbunu-lhambiyn na-  
badirrnnya-yung, anubanila ani-yarramang  
nugurri-wala. <sup>8</sup> Marri numbunu-warubaj-gana  
na-God, marri nigaayung nambani-warubaj-  
gana nugurri-wuy. Nugurru nurraanbina-  
yinyung anaaladi, numburru-marang-  
mandhina maalamburrg. Marri nugurru  
nirri-ngaynbandii-yinyung anaaladi marri  
anii-mamaalang, wiij-bulawaa, numbunu-  
yandhawiwana na-God, marri anubanila  
nambani-wurrij-jarrbiyn, marri numburraarra-  
ngaynbandii maalamburrg nugurru.

<sup>9</sup> Nugurru numburraawanggina wubani-  
yung aaladi nurraanbini-yinyung. Wudani-  
yung-gala, numburru-wurrij-galadi-wiiyn  
adaba! Numburru-ruguna marri numburru-  
nyadii! Numburru-mudadbang, yagi nurru-  
ngarrmi nugurru. Marri numburru-ruguna.  
Numburru-mudadbang, yagi nurru-walaalarri,  
marri numburru-wurrij-galadi-wina aadanu.

<sup>10</sup> Numburru-yaal-murrumurra numburru-  
burraa na-Buunggawa-wuy, marri nambani-  
warraarriwana nugurru.

---

✧ 4:6 Proverbs 3:34.

*Ngagurru yagi ngurraaladi-yamaynji.*

11 Murruyung-gaang, yagi nurraaladi-yamawaynji. Anubani-yung numburru-yambina-maynji anaaladi, marri numburru-lhajbiynjina, anaani wiij-nguynju, nambanggu-lhajbumana anubani ana-lhaawu-runggal na-Buunggawa-yinyung, anubani-yung numburru-yamang anaani yij-galadi ana-lhaawu-runggal. Yagu anubani-yung nambanggu-lhajbumana-maynji ana-lhaawu-runggal, waari anubani-yung nirri-yandhurrbi, dani-yung-bugij nambanggu-nguynju-nguynjijgana-yinyung, nambanggu-lhajbumana-yinyung nugurru.

12 Yagu nigaaj-bugij God-bugij ngarraniini ana-lhaawu-runggal. Bagi-yung nga, ngambani-nguynju-nguynjijgana-yinyung. Anubani adaba ambani-manmani warra-mulung-arrgi, warruburru-yung warra-mulung-aynbaj ambani-jadugang. Yagu nugurru yagi nirriijanga-yangi aadanu. Warruburru-yung nurraalgurmaynjina-yinyung, yagi narra-lhajbu nugurru.

13 Warra-mulung-arrgi-yung nugurru nurru-runggal-wina. Nurru-wijangayii, "Marri ngurru-yaari wubani-wuy a-lhal, ngurru-yaari ana-yimbaj. Anubani-rruj, ngaambu-burraa manaarmag aynjaabugij. Marri ngaambu-wanbina bagu, ngaambaarraalgaalgermani. Marri ngirri-mani anubagu-rruj ari wunuga arrawindi." Dani-yung nurru-wijangayii nugurru. Yagu nurru-yilg-balii aadanu! 14 Waari adaba aadanu numburru-marrbuy-mang anubani-yinyung anaagaray. Nugurri-nyinyung

ana-wiri aadanu waari anggu-runggal-magaa. Anubani ana-wiri wu-warrbidi. Anubani-yung nguynju yaga a-wuujii-yii wu-yara, marri wu-ngarina. Ana-wuujii anubani-yung, wu-winyig-mana, marri waanibina wugurru. Yagi anubani-yung nurru-yambi nugurru. <sup>15</sup> Anaani numburru-yamana, “Na-God-maynji ngambani-ngaynbandang ngaambu-burraa, marri bani-yung ngaambu-burraa. Na-God-maynji anaani ngambani-ngaynbandang ngaambu-waṅbina, marri anaani ngaambu-waṅbina.” Dani-yung numburru-yamana nugurru. Anubani-yung maalaṅburrg.

<sup>16</sup> Yagu nugurru aadanu nugurru nurru-lhama-lhamina. Anubani nurru-wijangayii-wugij aladi. Yagu yagi nurru-yami aadanu.

<sup>17</sup> Nugurru nurru-marrbuy? Nugurru-maynji numburru-marrbuy anubani aniij-mamaalaṅg, yagu yagi-maynji nurru-waṅbi, aadanu aladi wugurru.

## 5

*Warruburru-yung warraambaambalal  
amburru-dhi-maṅdhina wugurru.*

<sup>1</sup> Nugurru aadanu warraambaambalal, nugurru numburraawanggina. Arrawindi aladi wu-waṅina nugurri-wuy, marri anubani-yung nambanggaaladi-wana. Nugurru numburru-ruguna, numburru-nyadii! <sup>2</sup> Anubani nugurri-nyinyung anaarrawindi anaarra wu-jadugina! Ana-lhalawag anubani-yung arra-nguyii

manubama-yung mana-yaali. <sup>3</sup> Anaani analhal anggu-jadugang lhaalhag, yagu nirri-wanagana-wugij anubani-yung anu-nuga. Nugurru nirri-daarrajaa-wugij. Wudani-yung-gala, anubani anu-nuga wu-murrugulhaa, nga wu-nunggudaaba-dhina, adaba anubani wu-warradii mandamandii bagu wu-dhagabunulg wugurru. Warraarrawindi-lhangu warra-wurru-wurruj amburru-marrbuy. Marri anggu-jadugina, anaani anu-nuga. Marri nugurraayunggaj, numburru-jadugina aadanu! Anubani-yung-maynji na-God nambani-lhajbumana, numburru-jadugina, nguynju yaga wudanu a-ngura wu-lhalmbaarrii-wala, numburru-nagina nugurru.

<sup>4</sup> Warruburru-yung warra-mulung-aynbaj wurru-mijgalmini nugurri-nyinyung-gaj anaaban-gaj, yagu warruburru-yung waari nambarriyn waari nambarra-bayarra-gang. Anubani-yung anu-nuga, nguynju yaga waadii, wu-yamana wugurru. Warruburru-yung wurru-mani-yinyung nugurri-nyinyung anudal, wugurraayunggaj wurraadii. Marri na-Buunggawa warraarrawindi-yinyung, niwawanggina niga.

<sup>5</sup> Nugurru warraambaambalal, anaanirruj nugurru nurru-burraa, nurru-wanagana anaarrawindi anaarra, marri anubani-yung nurraanbina nurru-daarrajaa anubani-yung anaarrawindi-wala. Nurru-mangaj-gina, nguynju yaga ana-bulugi, anubani-yung amburruumana lhaalhag marri amburru-nguyii wugurru. Anaani anggiijamana, na-God

nambani-jadugang nugurru aadanu.

<sup>6</sup> Marri aynbaj aladi nurru-wanbina. Warruburru-yung ana-maalamburrg-jinyung wurru-burraa, warruburru-yung-guy narra-lhajbini marri narra-wini. Warruburru-yung waari nambambi-lhambini.

*Ngagurru ngaambu-lhambaamburrg marri ngaanu-yambina na-God.*

<sup>7</sup> Yagu yamba anubani-yung, murruyung-gaang, numburru-lhambaamburrg. Wurrugu marri, na-Buunggawa aniigiyn niga.

Anaani wiijamana. Nugurru numburru-wijangayii, nubagi-yung ni-wanuynjungina-yinyung, ni-ngaynbandii anubani-yung anu-ngugulmung. Anubani-yung ni-burraa, ni-lhambaamburrg niga. Marri anubani-yung ngarraanbana angi-warra-rabang. Ari angi-wulawaa, angi-warra-rabina.

<sup>8</sup> Nugurraayunggaj, numburru-lhambaamburrg. Wudanila-wala, mal-dhamurrug, na-Buunggawa ani-yaarri anubagala. Wudani-yung-gala, numburru-wurrij-bada-wadaq-mang nugurru.

<sup>9</sup> Murruyung-gaang, yagi nuu-lamijgaynji nugurru. Nguynju yadhu niga na-God nubagi-yung ngarrani-nguynju-nguynjijgana-yinyung, yagi nani-lhajbu aadanu. Nubagi-yung ani-yaarri anubagala lhaalhag niga.

<sup>10</sup> Numburraawanggina warruburru-yung wunaa-ja-jambini-yinyung na-God anu...bani-yunggaj-jinyung. Warruburru-yung warra-mulung-aynbaj wirri-wanagana ana-wungarri,

wugurru yamba wurru-maga-magini na-Buunggawa-yinyung. Yagu warruburru-yung wurru-lhambaamburrng wugurru.  
<sup>11</sup> Warruburru-yung wurru-lhaay andhurrng. Ngagurraayung ngurru-yamana “Na-God waniigajij-majgaa wugurru.” Nugurru aadanu numburru-yamana warruburru-yung-jii, numburru-lhambaamburrng nugurru.

Ngijang, numburraawanggina nubagi-yung na-yiwanggu-nyung na-Job. Ni-warra-gunda-gunda, ni-warragayang-windiyung, yagu ni-lhaay andhurrng naagi-yung, ni-lhambaamburrng ni-burraa niga. Marri anubani-yung na-Buunggawa ni-wijangani, anubani-yung wiij-mandhiiyn. Nugurru-waj numburru-yamana nubagi-yung-jii, numburru-lhambaamburrng aadanu. Na-Buunggawa ngaambani-warrngayang ngagurru, ngambanii-damarr-ngu-burraa, ngaambani-man.galagana niga.

<sup>12</sup> Nugurru-maynji nambarra-lhalamayana warruburru-yung-guy warra-mulung-arrgi-yung-guy, anubani-yung yagi nurru-yambi arrawindi lhaawu, nguynju yungguyung nambambii-ngu-jambarrgiyn. Yagi nurru-yambi ana-wumala-yinyung yagu anaaban-jinyung yagu anaaynba-gaynbaj-jinyung. Numburru-yamang “Yuu” yagu “Yagi”, dani-yung-bugij. Nguynju yadhu na-God yagi nani-wurrij-bi nugurru.

<sup>13</sup> Warrubawi-yung-maynji nugurri-nyinyung ambi-wanagana-maynji wungarri, anubani-yung ambu-yambina na-God-guy wugurru.



Warrubawi-yung-maynji ambu-walaalarii, warrubawi-yung ambunu-warraarriwana na-God. <sup>14</sup> Nubagi-yung-maynji na-wurrujung ani-lhangurrngang, nubagi-yung ambani-magana warruburru-yung warra-mijiwanggu wuu-ragaana-yinyung nugurri-nyinyung nuu-jambarrgina-yinyung. Marri anubani-yung amburru-yaarri, marri ambunaa-jambina na-God-guy. Marri ambunaambara-wuryang anubani-yung anu-gargayag, marri anubani-yung amburru-yambang ana-muwaj na-Buunggawa-yinyung wugurru. <sup>15</sup> Warruburru-yung-maynji wuu-jambarrgina-yinyung ambunaa-jambina, marri nubagi-yung na-wudhangurrng-jung ani-mandhii. Nubagi-yung na-Buunggawa anu-lalagang, na-wudhangurrng-jung nubagi-yung. Marri nubagi-yung-maynji ni-wanbini-maynji anaaladi, marri na-Buunggawa nubagi-yung anaagajij-garruyn niga. <sup>16</sup> Wudani-yung-gala, nimbirriij-barrngayang warruburru-yung-guy warra-mulung-aynbaj-guy. Marri numburraa-jambina nugurraajbaj, nguynju yungguyung na-God nambani-mandhii nugurru.

<sup>17</sup> Nubagi-yung-maynji na-wurrujung ani-wanbina ana-maalamburrg, anu-yandhawiwanjii-maynji na-God-guy, anubani arrawindi ambalaman anggu-wanbina. Nurru-marrbuy nubagi-yung-jinyung na-Elijah. Naagi-yung na-walyinyung nguynju ngagurri-yii niga. Anubani-yung nu-yambini na-God-guy, angadajung ni-yambini, nguynju yungguyung ngarraanbana waari ngarrubagi-yung angwarra-rabini. Marri waari angwarra-rabini

anaaban-guy, anaagalhal-alirr, manaarmag ma-wulaynbaj marri na-labama marang-aynjaabugij marri jarranggay. <sup>18</sup> Anubani-yung marri ni-yambini, marri anubanila-wala ngi-warra-rabiyn anaarrwar-wala. Anubani adaba wu-warraanuynjungini waarradangi adaba, wungugulmung warra-ngu-gulmung-jungini wugurru.

<sup>19</sup> Murruyung-gaang, ari nubagi-yung-maynji nugurri-nyinyung, ani-yaarri-maynji anuuguni ani-marra-marraana anubani-yung-gala anijgubulu ana-lhaawu. Ari warrubawiyung aynbaj wurruj ambunu-mang nubagi, marri ambunaagijgiyn niga. <sup>20</sup> Numburrumarrbuy anaani, nubagi-yung-maynji aniwambina anaaladi, marri warrubawiyung warra-wurruj ambunaagijgiyn, warrubawiyung ambunu-wiri-gang, nguynju yagi yungguyung ni-ngawi, marri na-God yagi ni-warranggi nigawinyinyung-guy anaarrawindi anij-galaaladi wugurru.

**Wiiya.**

**Ana-Manngulg Ana-Wubiba -- Anu-gadhuwa  
Ana-lhaawu**  
**The New Testament and Old Testament portions in  
the Wubuy language of Northern Australia**

copyright © 2010 Bible Society of Australia

Language: Wubuy (Nunggubuyu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

69aa8c59-52dd-524c-97e0-0392a13499e4